



12,50 EUR Deutschland · Übrige Euroländer EUR 14,40  
Schweiz CHF 24,50 · Dänemark DK 120,00  
UK Pfund 11,50 · USA \$ 10,95 · Australien AUD 13,95

3.10

**md** International designscout  
for furniture, interior and design

**md**

International designscout  
for furniture, interior and design

# INNENRÄUME

## INTERIOR SPACES

- ... IM GESPRÄCH  
... UNDER DISCUSSION
- ... OBJEKTE  
... OBJECTS
- ... PRODUKTE  
... PRODUCTS

## Ornament total

### Total Ornament

Hochglänzender Edelstahl bestimmt den Charakter eines Juweliersgeschäftes in Taschkent/UZ

*Highly polished stainless steel determines the character of a jeweller's shop in Tashkent (Uzbekistan)*

Ippolito Fleitz Group  
Identity Architects,  
Stuttgart/D,  
www.ifgroup.org

Fotos: Zooney Braun,  
Stuttgart/D,  
zooney@zooneybraun.de



Lediglich Fenster, Eingang, Wandvitrinen und Fußboden sind nicht vom spiegelnden Flächenornament bedeckt. Die Lichtschlange führt den Blick auf Umwegen durch den Raum, der damit noch länger wirkt.

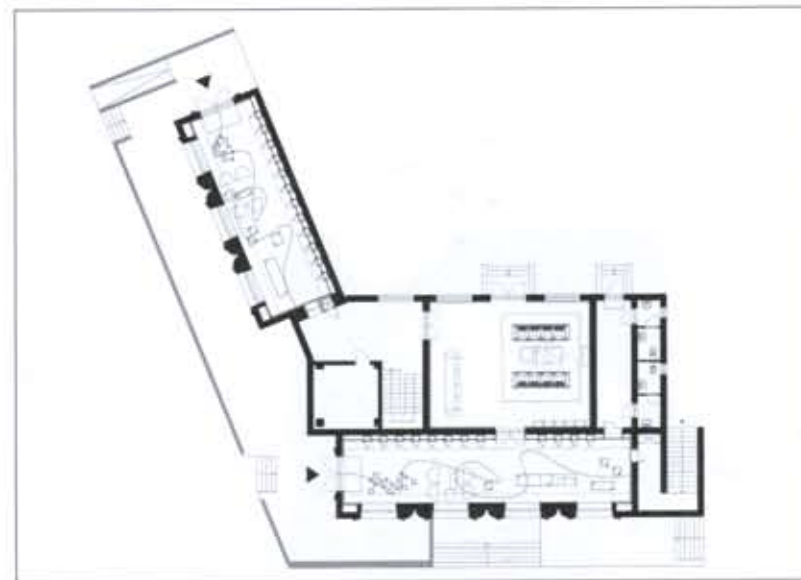
*Apart from the windows, entrance, wall showcases and floor, every surface has been given a reflective ornamental surface. The sinuous lighting follows an indirect course through the showroom, which appears longer as a result.*



■ Gleichzeitig mit der Innenarchitektur für den 'Palace of International Forums' im Herzen der usbekischen Hauptstadt Taschkent, realisierte das Stuttgarter Planungsbüro ein exklusives Juweliersgeschäft im baulichen Zusammenhang mit einem der beiden historischen Glockentürme am Amir-Timur-Platz nahe beim Forumspalast. Das Geschäft besteht aus zwei schmalen, längsgerichteten Räumen, die in einem 100-Grad-Winkel zueinander stehen, jeweils über einen eigenen Eingang an einer Schmalseite verfügen und die nicht direkt miteinander verbunden sind. Vielmehr gelangt man von einem in den anderen Raum über eine zum Teil repräsentativ ausgestattete Raumschleife, deren Grundriss auch den Turmumriss integriert. Die einseitig zur Straße mit drei bzw. vier Spitzbogenfenstern orientierten Räume übersetzen thematisch und funktional die Exklusivität der ausgestellten Schmuckstücke und wirken wie große Schmuckschatullen. Wände und Decke sind zwar dunkel, werden aber auf Abstand von einer Haut aus hochglanzpoliertem Edelstahlblech überzogen, in das ein kleinteiliges Flächenornament gelasert wurde. Die damit erreichte Tiefenwirkung der raumbegrenzenden Flächen ist enorm. Ornamentierte, getönte Spiegel an den den Eingängen gegenüberliegenden Stirnseiten sorgen für eine optische Verlängerung der Verkaufsräume und eine sich dynamisch windende "Lichtschlange" unter der Decke unterstützt und stärkt diese Maßnahme. Lediglich Fenster und Wandvitrinen unterbrechen den inneren Glanz der Räume, aber nur, um mit dem intensiven Funkeln der präzise ausgeleuchteten Kostbarkeiten aufzutrupfen. Damit ist das Kunststück gelungen, historisches Umfeld, modernes Design, Emotionen und Funktionalität zu vereinen. *Bü*

Alles spiegelt sich dezent in den feinen Stegen des gelaserten Stahlbleches an Wand und Decke. Die Lichtschlange verläuft in beiden Verkaufsräumen gleich.

Everything is subtly reflected in the fine laser-cut steel panels on the walls and ceiling. The light fittings "snake" their way through both showrooms in a similar pattern.



Der Grundriss zeigt die Zwillingsähnlichkeit der sich fast nur in der Länge unterscheidenden Räume.

From the floor plan one can see that the two rooms are almost identical apart from their length.

■ Together with the 'Palace of International Forums' in the heart of Tashkent, Uzbekistan's capital city, the Stuttgart-based planning office created an exclusive jeweller's shop. The building is combined with one of the two historic bell-towers on Amir-Timur Square, close to the Palace. The shop consists of two long, narrow rooms with a 100-degree angle between them, each with an entrance on the narrower side; the rooms are not directly linked. One is reached from the other by way of a sequence of rooms, many of them with luxurious outfitting, that follow the outline of the tower. The rooms on the street side, with either three or four pointed-arch windows, convey the exclusive character of the items of jewellery on display both thematically and functionally, and resemble oversize jewel cases. Although the walls and ceiling are dark, they are lined with a raised "skin" of highly polished stainless steel sheet, into which a small surface ornament has been cut by laser. This creates a sense of enormous depth in the wall surfaces. Ornamented, tinted mirrors at the ends of the rooms opposite the entrances seem to lengthen the sales area; a dynamic, twisting "snake" of light below the ceiling makes this effect even stronger. The rooms' gleaming interiors are interrupted only by the windows and wall showcases, and then only so that the accurately lit, high-value items on display can outperform them with their brilliance and sparkle. This shop has succeeded in uniting a historic setting, modern design, emotions and functional efficiency.



Die Spiegel an den Raumstirnseiten führen das Ornament der Bleche fort, erweitern die Räume und integrieren Türen und kleine Klappen bis zur Unsichtbarkeit.

The mirrors at the end of the rooms continue the ornamentation from the metal panel, enlarge the sense of space and integrate the doors and smaller flaps so that they are scarcely visible.

Spiegel, Glanz und Licht sind wohl kalkuliert. Nichts kann die Konzentration auf die Schmuckstücke und ihren Erwerb stören.

Mirrors, high-gloss surfaces and lighting have been carefully calculated so that the customer can concentrate on the items of jewellery he or she may be planning to purchase.

